



珍藏本

汉译世界学术名著丛书

货币论

上卷

〔英〕凯恩斯 著



商务印书馆
The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书

(珍藏本)

货币论

上卷

货币的纯理论

〔英〕凯恩斯 著

何瑞英 译



商务印书馆

2009年·北京

图书在版编目(CIP)数据

货币论(上卷)/[英]凯恩斯(Keynes, J. M.)著;
何瑞英译. —北京:商务印书馆, 2009
“汉译世界学术名著丛书”(珍藏本)
ISBN 978-7-100-06374-6

I. 货… II. ①凯…②何… III. 凯恩斯主义—
货币论 IV. F091.348

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 194504 号



所有权利保留。
未经许可,不得以任何方式使用。

汉译世界学术名著丛书(珍藏本)

货 币 论

上 卷

货币的纯理论

[英]凯恩斯 著

何瑞英 译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北 京 民 族 印 刷 厂 印 刷

ISBN 978-7-100-06374-6

2009 年 6 月第 1 版

开本 880×1240 1/32

2009 年 6 月北京第 1 次印刷

印张 11 1/4

定价: 38.00 元

John Maynard Keynes

A TREATISE ON MONEY

Volume 1

The Pure Theory of Money

Macmillan & Co., London 1933

本书根据英国伦敦麦克米伦出版公司 1933 年版译出

汉译世界学术名著丛书(珍藏本)

出版说明

从 1981 年开始,我馆编辑出版“汉译世界学术名著丛书”,移译世界各国学术经典,立场观点不囿于一派,学科领域不限于一门,所列选的著作都是文明开启以来各个时代、不同民族精神的精华,代表着人类已经到达过的精神境界。丛书在积累单本著作的基础上,先后分辑编印,迄今为止,出版了十辑,四百种,是我国自有现代出版以来最重大的学术翻译出版工程。

“汉译世界学术名著丛书”是改革开放三十年的思想奇葩。在改革开放过程中,这套丛书一直起着思想启蒙和升华的作用,为我国的思想文化建设做出了贡献。今天,我们各行各业的英才大都受过这套丛书的影响和熏陶。

“汉译世界学术名著丛书”是新中国成立以来几代学人心血的结晶。许多学界领袖、著名翻译家和出版家都以深厚的学养、严肃的态度和无私的奉献精神,投身于这套丛书的谋划、厘定和翻译、审校工作。没有他们虔诚的治学精神,也就没有丛书的品质和风格。

“汉译世界学术名著丛书”也是商务印书馆百年品质的传续。商务早在 20 世纪初年便出版以严复翻译的《原富》《天演论》为代



表的外国学术名著,20年代又规划出版了“汉译世界名著丛书”,50年代后期更致力于翻译出版外国哲学和社会科学著作,文化大革命中也没有中断,及至80年代,辑为丛书,汇涓为流,蔚为大观。百余年来,商务人以开启民智,昌明教育为宗旨,用文化承续国脉,“日新不已,望如朝曙”。

基于此,我们整体推出“汉译世界学术名著丛书”(珍藏本)四百种,向共和国六十华诞献礼,以襄盛举。同时,我们也是借此机会,向几十年来为这套丛书做出贡献的译者、编者和读者表示崇高的敬意。

中华民族在伟大复兴的历史进程中,始终以开放的心态借鉴和吸收人类文明的既有成果,“汉译世界学术名著丛书”就是佐证。我们会把此次珍藏本的出版看做一个新的开端,并以此为基点,进一步做好这套丛书的规划和出版工作,使其成为一个正在崛起的民族必要的文明情怀,成为一个日渐昌盛的国家必要的文化积淀,以不负前贤,有益社会。

商务印书馆编辑部

2009年3月



中译本序言

约翰·梅纳德·凯恩斯(John Maynard Keynes, 1883—1946)是当代西方经济学界具有深远影响的英国资产阶级经济学家。他的兴趣和活动是多方面的,但就其主导方面来说,他是一个以传统的货币学家起家,然后转而以建立非传统的就业、产量一般理论为主攻方向的经济学家;是一个最初信奉萨伊定律、歌颂自由放任的自由资本主义,然后转而倡导政府干预的国家垄断资本主义的经济学家。他的三部主要经济著作:1923年出版的《货币改革论》、1930年出版的《货币论》和1936年出版的《就业、利息和货币通论》(以下简称《就业通论》),在理论体系和政策主张方面,前后差异很大。可以说,它们是他的经济学说不断演变、发展的总过程的三部曲:一方面,这三部著作,彼此有着巨大的变化和差异,可以独立成书;另一方面,它们却有着前后继承关系,可以找出凯恩斯经济学说从《货币改革论》、《货币论》到《就业通论》的发展线索。

《货币论》一书在凯恩斯的上述三部曲中,是一部过渡性的重要著作,在凯恩斯《就业通论》的形成进程中,有它的独特地位。这里只就有关此书的下列几个问题简要地加以介述:

第一,关于凯恩斯经济学说不断演变和发展,特别是《货币论》的时代背景问题;



第二,关于凯思斯的治学风格,以及《货币论》一书的主要特点;

第三,关于上述“三部曲”中,《货币论》这部著作的主要内容;《货币论》这部著作的过渡性,以及它为《就业通论》作准备的发展线索。

一、时代背景:坎坷多艰、江河日下的英国经济

维多利亚女王 1837—1901 年临朝的六十四年是大英殖民帝国经济的极盛时代。直到第一次世界大战爆发,英国经济还是活跃的、有起色的,这时市场机制的运行还算比较灵便,自由放任的经济体制还算大体上能够正常运行。

凯恩斯生于 1883 年 6 月,终于 1946 年 4 月。从他的出生到 1914 年第一次世界大战爆发,1915 年应召到战时财政部工作,这 32 年约占他一生的一半岁月。这是凯恩斯的前半生,包括他的童年时代,在剑桥受教育的青年时代以及 1908—1915 年在剑桥大学担任经济学讲师的他的学术生涯早年时代,这些都是在这个“黄金时代”度过的。尽管这时英国已届“黄金时代”的尾声,它的处境已经内外交困,各种矛盾正在酝酿和发展,但大体上说,大英帝国仍然算得国势昌盛,经济繁荣;英国资产阶级对资本主义制度和英国经济的前途仍然充满信心。凯恩斯终生拥护资本主义制度,并且相信只要有“正确的”经济理论和经济政策,资本主义的各种弊端都可以得到改善。他的这种基本态度同其前半生的上述时代背景



有密切关系。

第一次世界大战是大英帝国由强盛趋向衰败的转折点：受战争的沉重打击，英国由债权国变成了债务国，海外许多传统市场被美、日等国夺走，航运和国际贸易受到重大削弱。英国是这次战争的胜利者，又是这次战争的失败者。它赢得了战争，但输掉了帝国。从此，帝国瓦解初露端倪，再也不能按照以往的那种传统办法继续统治下去了。英国在前一阶段资本主义发展过程中所积存的各种矛盾，到大战胜利结束之际，都通通暴露出来，并且日益尖锐。

英国战后及整个 20 年代面临的重大经济问题主要有三：一、巴黎和约与战债；二、通货紧缩政策；三、恢复金本位制。这三个问题在某些方面是互相关联的，后两者彼此之间的关系尤其密切。凯恩斯认为，它们的严重后果集中表现为英国整个 20 年代独特的长期慢性萧条。现举当时主要资本主义国家 1913—1929 年加工工业生产指数如下表，作为考察当时英国经济状况的具体材料：

1913—1929 年主要资本主义国家加工工业生产指数

国 别	1913 年	1929 年
美 国	100	180.0
英 国	100	100.3
法 国	100	142.7
意 大 利	100	181.0
日 本	100	324.0
德 国	100	117.3

资料来源：《工业化和对外贸易》，日内瓦 1946 年版，第 134 页。

从上表数字可以看出，英国 20 年代的长期慢性萧条，同其他国家相对照，具有十分明显的独特性。20 年代的美、日、法、意等国的工业都有相当大的增长，而英国在整个 20 年代却是停滞不前



的;到1929年,英国的工业生产才勉强达到1913年的水平,这在英国经济发展史中确实是空前严重的。

第一次世界大战前英国统治阶级普遍具有满足于维持现状的保守思想,即使在战后经济困难的年代里,英国正统思想界占统治地位的仍然是对1914年以前兴盛优势的留恋。他们认为,战前有经济常态和均衡。为了重新回到那种“幸福世界”,原来的经济体制和政策都应该恢复。在这种恋旧情调的支配下,英国各届政府在战后和20年代主要采取如下几项重大的经济政策和措施:

(一)坚持健全财政原则(财政部观点):平衡预算,紧缩政府开支,坚持自由放任政策,同时厉行通货紧缩政策。英国在大战期间,战费开支浩大,入不敷出,于是国债大大增加,同时货币供应量也有所增加,引起通货膨胀,物价上涨。这是战时经济的必然结果。战争结束后,进行财政与金融的整理,回到平时经济的轨道,这是所有交战国在战后初期必须实行的共同原则,不仅仅是英国如此。这里值得特别注意的是,英国战后希求“回到1914年”这种怀旧幽灵,强烈地表现为支配着英国战后经济政策的独特格调。其他如美、法、日等国却没有战前“黄金时代”的历史包袱,它们的经济政策,特别是货币金融政策,都是适应经济发展的要求,适当扩大信用;特别在经济衰退的年份,不仅不追求预算平衡,而且不惜举债去应付困难。在这种适度扩张政策的影响下,这些国家的经济在20年代都有相当大的发展。而英国呢,不论在20年代初期的经济危机中,还是在随后的长期慢性萧条期间,都是在传统经济理论的指导下,始终贯彻着财政金融紧缩政策。



历届政府推行这种紧缩政策,在于希图借此来为市场经济提供一个健全的环境,使其便于充分自动调节,回复到 1914 年以前的经济繁荣局面。但是,结果却适得其反,使英国经济长期陷于慢性萧条的困窘境地。凯恩斯则坚决反对这种通货紧缩政策,围绕着“通货膨胀还是通货紧缩”这种关键性的重要经济政策问题,在整个 20 年代、以至 30 年代前半期,长期地、经常地、越来越强烈而深入地,同传统经济学教义展开针锋相对的论争。他对通货膨胀和通货紧缩的经济影响进行了比较细致的分析,认为两者都会导致物价水平的波动(上升或下降),引起财富重新分配,而使一些阶级得益,另一些阶级受损;他认为,通货膨胀有欠公平,而通货紧缩则必然会造成经济衰退和失业增加,危害很大;权衡利害得失,在两者中宁取前者(假若比较温和的话),而反对后者。

(二)恢复金本位制,而且回到战前平价。第一次大战期间,交战国家乃至中立国家暂时脱离了金本位制。英国停止了银行券的兑现,实际上等于结束了传统的金本位制。

英国战时和战后初期通货膨胀是严重的,物价普遍上涨。战后英国朝野人士怀恋战前物价水平的稳定,寄希望于恢复金本位制,控制通货数量的增大,遏制通货膨胀,此其一。英国战后输出贸易处境困难。大战期间许多传统的国际市场被别国夺去了;同时,英国出口商品因价格昂贵,在国际市场中竞争能力低落,战后输出总值只及战前的 $2/3$ 。而英国出口贸易在国际经济中素占很大比重,输出锐减使英国战后国民经济遭到很大困难。英国统治阶级希望恢复金本位制,能够提供一个市场自动调节的机制,消除或减轻英国国际贸易大量逆差的失调病态,此其二。战后英国在



国际金融领域中的地位大为降低,英镑的国际信誉大受损害;世界黄金储备的40%被美国掌握,纽约一跃而成为国际金融中心。英国政府决定恢复金本位制,寄希望于提高英镑汇率,使英镑价值固定在黄金上,从而达到提高英国在国际金融中的信誉,巩固伦敦作为世界金融中心的地位等目标,此其三。

英国《麦克米伦报告书》指出:恢复黄金的昔日地位,作为国际的标准价值,是战后六七年来通货政策的正常目标。经过战后几年的筹划和酝酿,终于1925年4月由当时财政大臣温·丘吉尔决定:恢复金本位制,并且回复到战前的金平价,即提高英镑外汇价格的10%。这一重大措施的后果,完全事与愿违,使英国输出商品价格昂贵,进口商品价格低廉,从而使英国对外贸易逆差变本加厉。

凯恩斯对恢复金本位制一向坚持反对态度,尤其反对使英镑汇率回到战前金平价。他早就指出,这种措施会使输出更加困难,国际贸易和国际收支更趋恶化。这种论断没有得到英国政府的重视和采纳。但是,他这种预言后来却得到证实,英国不得不于1931年9月放弃金本位制,实行英镑贬值。

(三)工人运动高涨。战争使国内阶级矛盾大大地尖锐化。强行降低工资激起了空前的全国总罢工。战后英国工人运动的蓬勃发展,也受到了俄国十月革命的巨大鼓舞。当英国及其他各国资产阶级联合进攻苏维埃社会主义俄国时,英国工人阶级坚决反对干涉苏俄,成立了“不许干涉俄国”全英委员会及地方委员会,进行了各种富有意义的活动。1920年英国共产党成立,标志着英国工人阶级革命运动进入了一个新的阶段。

英国20年代的长期慢性萧条,使工人失业率达到10%以上,



问题十分严重。资产阶级谋求复苏工业,解决失业问题。英国剑桥学派经济学家认为,失业是工资过高造成的;只要工人肯降低工资,资本家就能降低成本,增加利润,从而增雇工人。英国统治阶级早就着眼于通过降低工资来改善对外贸易的不利困境。经过几年策划,1926年4月底煤矿业主宣布降低工资,延长工时,并以大批解雇来威胁工人。英国工人阶级于5月4日开始全国性总罢工,除矿工而外,铁路、运输、机械、建筑、印刷业、电力等行业的工人都参加了罢工,全国交通断绝,整个国民经济瘫痪。这次总罢工历时9天,但煤矿工人罢工则持续了大约半年。它显示了工人阶级团结斗争的巨大力量。

凯恩斯反对用强行降低工资的办法谋求输出贸易的好转,他早就预言并警告过:强行降低工资势将引起劳资纠纷。他的论断没有受到重视和采纳。结果,在英国历史上空前的全国总罢工爆发了。目睹当时整个国民经济陷于瘫痪的那种危殆局势,他从维护英国资本主义制度的立场出发,对政府当局及传统工资理论进行了指责。

《货币论》这部专著就是凯恩斯以英国这种长期慢性萧条,特别是20年代后半期的危困局势为时代背景所提出来的病情诊断和治疗处方。

二、凯恩斯的治学风格

凯恩斯生逢大英帝国由鼎盛转趋衰败,坎坷多艰,江河日下的



危困时期,又是资本主义已经发展到新的历史阶段——帝国主义阶段的时期。他的资产阶级立场驱使他对于英国经济发展进程中的障碍究竟何在,以及如何解救这一中心问题,不断进行探索、探索、再探索。这就是凯恩斯为了救治英国资本主义病症,不断规划诊治方案的三部曲:

第一步“探索”:是他的《货币改革论》;

第二步“探索”:是他的《货币论》;

最后一步的“再探索”:是他的《就业、利息与货币通论》。

凯恩斯在这种不断探索、寻求救治方案的过程中,表现出他如下的治学风格:

(一)首先注重经济现实。凯恩斯是一个以货币学家起家的经济学家。货币金融这个领域,相对于经济学的基本原理来说,是更接近于经济现实的。凯恩斯所从事的经济研究,大都针对当时英国及国际上的重大的经济现实问题。他的上述主要著作“三部曲”如此,即使他早期出版的第一部专业著作《印度的货币与金融》,战后初期出版的《和约的经济后果》,以及第二次世界大战后期所发表的战后国际金融方案等等,也无一不如此。

二是对问题采取比较现实的态度。他承认经济发展中出现了严重问题,战后情况改变了,过去的老办法行不通了,必须改弦更张。因此,他对解救问题的办法采取自由派的开明态度,反对全盘回复战前的旧体制和旧办法。这样,他在当时的经济学界处于“异端者”的地位。

三是为维护资本主义制度而出谋划策的立场始终如一。他认为,只要采取正确的经济政策,病症就可以得到救治,英国经济就



能保持兴旺。他在重视经济政策的同时,还重视对经济“病症”的“诊断”。在上述“三部曲”中,每一著作都是既有政策建议,又有理论诊断。

(二)多产与善变。凯恩斯的著作既有通俗性的论文和小册子,又有学术性的专著;此外,还有大量书讯和演讲词。英国皇家经济学会把他的全部作品编辑成《凯恩斯选集》,计30大卷。

凯恩斯的上述专业著作“三部曲”,前后差异很大:《货币论》与《货币改革论》相比,《就业通论》同《货币论》相比,理论观点和政策建议都是各成体系,成为独立的专业著作。在不到20年的岁月里,理论体系和政策主张发生了三次划阶段性的变化,每次变化如此之快,如此之大,可以说前后判若三人。

(三)凯恩斯的整个学术生涯贯彻着激烈的论争。争辩的矛头指向当时执政当局所推行的政策和传统的经济学教义。以20年代的长期慢性萧条而论,论争就十分激烈。

例如,战后初期英国经济严重失调,处于慢性萧条的困境,英国统治阶级力图从这种困境中摆脱出来。《货币改革论》主要是适应这种需要而出世的。在此书中,一来反对当局采取的通货紧缩政策,认为这一政策使物价水平不断下跌,招致产业萧条;主张容许温和的通货膨胀,试图用这种货币政策去解救经济衰退。二来反对英国朝野提出的恢复金本位,并回到战前金平价的政策,主张改采管理本位的货币制度。

例如,1925年4月英国保守党内阁财政大臣丘吉尔作出恢复金本位制的决定后,凯恩斯很快就写了《丘吉尔先生政策的经济后果》一文进行争辩,指责丘吉尔“是在故意扩大失业”。



又如,英国整个 20 年代的失业率,除 1924 年外,从未低于 10%。这是长期慢性萧条期间最令人困扰的病症。1929 年 5 月英国普选,凯恩斯代自由党撰写大选宣言——《关于扩张计划》,阐述了劳合·乔治提出的每年由政府支出一亿英镑,使 50 万失业工人获得就业机会的扩张计划。劳合·乔治为了采用公共工程政策作为失业的治疗剂,四处游说。凯恩斯和汉德森合写了《劳合·乔治能做得好吗?》的一本小册子,对劳合·乔治所作的努力表示支持。他认为通过政府财政支出,举办公共工程,能够对救济失业产生积极的效应。在关于救治失业对策问题的这次论争中,凯恩斯首次跳出了货币调节的传统领域,进入财政政策领域;同时,在讨论财政政策的效应时,他还粗略地提出了储蓄对投资的关系等理论。这些理论可以说是日后《通论》中有关重要论点的萌芽。

论争,这是凯恩斯贯穿于他的许多论著中的理论特点。

可以说,《货币改革论》是 20 年代初期大论争的总结,《货币论》是 20 年代中期和晚期大论争的总结,《通论》是 30 年代前半期大论争的总结。

三、《货币论》的主要内容及其同 《就业通论》中就业理论的联系

(一)《货币论》中货币调节方案的基本内容

1. 从《货币改革论》中的货币调节方案到《货币论》中的货币调节方案的转化

英国在两次世界大战之间的长期萧条病症大体上可以分为三



个阶段：从1920年经济危机爆发到恢复金本位制前夕为病症初发、有时略见好转的早期阶段；从1925年恢复金本位制到1929年世界经济大危机爆发为病症加剧而空前持久的中期阶段；1929—1933年经济大危机及随后的特种萧条为病势垂危的晚期阶段。

《货币改革论》中的货币调节方案是凯恩斯救治上述早期萧条病症的理论诊断和政策处方。他撰写《货币改革论》的岁月，病症尚在初期，他以为以传统的货币数量论为理论依据，主要依靠市场机制的作用，并辅以英格兰银行货币政策的温和调节，就可以稳定物价、克服萧条，恢复英国经济的均衡和繁荣。但是，事与愿违，这一套救治方案并未被英国当局采纳；而且，英国经济病情继续恶化，即使方案付诸实施，也未必能有明显“疗效”。特别是1925年按战前平价恢复金本位制后，英国输出贸易更加困难；随后，政府和垄断资本家强行削减工资、延长劳动工时，激起1926年英国历史上空前的全国总罢工和煤矿工人的长期罢工，局势严重恶化。凯恩斯面对英国历史上最严重而漫长的萧条困境，深感救治这种痼疾的迫切性大大提高，而《货币改革论》中提出的货币调节方案，忽略了应该考虑的一些复杂因素，对日益严重的慢性萧条痼疾解释得不够深透，必须进行修正。

于是，《货币改革论》出版不久，凯恩斯就着手撰写《货币论》，编制“新”型的货币调节方案。他把传统的货币数量论改换成“物价水平基本方程式”，将原来被忽略了的因素增补进去，从而使以此为基础而推导出来的货币调节政策在内容上、格调上都相应地扩大化、复杂化了。

例如，原来偏于笼统的货币总量，此刻进行了各种货币的明细

